

Version préliminaire de : MacKenzie, Marguerite, & Marie-Odile Junker. 2004. **Les noms composés en cri de l'Est**. In P. Arnaud (ed.) *Le nom composé dans X langues*. Lyon: Presses Universitaires de Lyon: 101-115.

Les noms composés en cri de l'Est¹

famille: algonquienne (algique)

groupe: algonquien central

13 000 locuteurs natifs

Nord du Québec, région de l'Est de la Baie James, Canada

1. Introduction à langue crie

1.1 généralités

Le cri de l'Est est une langue amériindienne de la famille algonquienne parlée au nord du Québec, à l'Est de la Baie James, par environ 13 000 personnes. On distingue deux dialectes, celui du Nord et celui du Sud dont nous discuterons ici. Le cri de l'Est fait partie d'un continuum linguistique qui inclut le montagnais et le naskapi, à l'Est, l'atikamek au Sud et, à l'Ouest, les autres dialectes cris qui s'étendent de la Baie James aux prairies. <carte à insérer>

Le cri a une riche tradition orale millénaire. Bien que l'orthographe syllabique fut établie aux environs de 1860, et utilisée très sporadiquement pour quelques textes liturgiques et la correspondance privée, la langue écrite n'a vraiment pris son essor que dans les années 1970. La description linguistique du cri de l'Est est en cours (Junker et al., 2003) La première version du dictionnaire est celle de MacKenzie et al. (1987) et la publication de sa révision est due pour 2004.

Le cri est une langue polysynthétique, non-configurationnelle et à tête marquante². Les phonèmes consistent en dix consonnes, deux semi-consonnes et sept voyelles dont trois

¹ Les recherches pour la production de ce chapitre ont été partiellement subventionnées par le Conseil de recherches en Sciences humaines du Canada (n° 820-2000-2013 et n° 410-2000-0413) et la Commission scolaire crie.

L'orthographe crie utilisée dans cet article suit l'orthographe syllabique de Whiskeychan et al.(2003) avec les modifications suivantes pour l'orthographe en caractères romains: Les voyelles longues portent un accent circonflexe, les *-u* et *-i* finaux après voyelle sont notés par les semi-consonnes *-w* et *-y*

² Nichols (1986) a identifié deux types de langues: les langues à tête marquante, dans lesquelles les verbes portent des affixes d'accord déterminés par les syntagmes nominaux et les langues dont l'élément dépendant

longues (tendues) et quatre courtes (relâchées). Les voyelles longues sont indiquées dans cet article par des accents circonflexes, sauf pour la voyelle *e* qui n'a pas de contre-partie courte.

Le travail majeur sur la composition nominale en langue algonquienne est Drapeau (1979a,b) pour le montagnais. Pour le cri des plaines, voir Wolfart (1973).

1.2 classes ouvertes

Le lexique de la langue crie contient majoritairement des verbes. Les parties du discours sont: les noms, les pronoms, les verbes, les particules et les préformes. De par leur flexion riche, les verbes sont équivalents à des phrases complètes. Les verbes sont fléchis pour la personne, le genre (animé ou inanimé) et le nombre de leurs arguments principaux (sujet, objet). Ils portent des marques de mode, de temps et de modalité. Les modes sont l'indépendant, le conjunctif et l'impératif. Les noms et les pronoms sont porteurs d'un genre (animé ou inanimé) et de marques de flexion pour le nombre, l'obviation³ et la possession. La seule marque de cas est celle du locatif. Il n'y a pas d'adjectifs. Les particules et les préformes sont invariables. Certains verbes peuvent s'employer comme noms. On les appelle alors des "participes" en grammaire algonquienne.

En tant que langue polysynthétique, le cri possède aussi des éléments appelés initiale et finale de mots, qui peuvent entrer dans la composition et la dérivation. La frontière entre ces dérivation et composition est parfois floue dans ces langues.

1.3 syntagme nominal

Le syntagme nominal en cri est formé d'un pronom ou d'un nom optionnellement accompagné de démonstratifs, de quantifieurs et de modifieurs verbaux (propositions relatives). Les syntagmes nominaux sont adjoints à la phrase, qui est minimalement constituée d'un verbe fléchi. Dans la phrase (1), le syntagme nominal objet est adjoint au verbe fléchi.

(1) [p niwî wâpamâw] [SN anichî nîshu awâshach].

est marquant, dans lesquelles les syntagmes nominaux portent des affixes de cas déterminés par le verbe. Le cri de l'Est est du premier type.

³ L'obviation consiste en le marquage obligatoire des "autres" troisièmes personnes dans tout segment de discours. C'est une caractéristique morpho-syntaxique des langues algonquiennes.

je veux les voir ces deux enfants
 'Je veux voir ces deux enfants.'

2. Les formes de composition nominale

Dans notre banque de données lexicales du cri de l'Est, les noms forment environ 17% sur un total de 16 400 mots, et les noms composés environ 19% de tous les noms (528 sur 2691). Les tableau suivant donne une idée de la répartition des types de noms composés:

Type de composition	Nombre	%
Nom + Nom	269	51%
Verbe + Nom	133	25%
Préforme + Nom	67	13%
Initiale+Nom	61	11%
Total de noms composés	528	100%

Si on inclut la catégorie de noms formés avec une finale, qui seront discutés dans la section 2.4, on arrive à 34% . Il est important de noter que cette catégorie hybride entre la composition et la dérivation contient presque autant d'occurences que celles des noms composés.

Total de noms	2691	100%
Noms composés	528	19%
Noms +finale nominale	410	15%
Noms dérivés	environ 700	24%
Autres	1053	39%

2.1 Nom+Nom

Deux formes indépendantes de noms sont jointes pour former ce type de composé. Il s'agit de composés endocentriques dont la tête (soulignée dans les exemples) est à droite. Les deux exemples ci-dessous sont tous deux composés du mot *utâpân* 'véhicule', mais seul le deuxième, avec ce mot situé à droite, indique une sorte de véhicule.

(2) utâpân+meskanû = utâpânimeskanû

véhicule+chemin = la route

(3) iskutew+utâpan = iskuteutâpân

feu+véhicule = le train

La tête du composé constitue l'hyperonyme de la série de noms qu'elle sert à composer.

Cette composition déterminative équative est illustrée par la série en (4) qui a pour premier élément des noms d'animaux et pour second, le nom désignant le gras *pimî*. Les composés obtenus sont des hyponymes de *pimî* ("le gras") et désignent des sortes de gras. Il en est de même en (5), avec des composés qui désignent des instances de casserole, en (6) avec des instances de gomme, en (7) avec des instances de rivière, en (8) un type de cuillère, en (9) un certain mois, en (10) un type de couverture, en (11) un piège, en (12) une viande, en (13) un type de duvet, en (14) une pierre, en (15) un homme.⁴

(4) shîshîp+pimî = shîshîpipimî

canard+gras = le gras de canard (obtenu par la cuisson)

kûhkûsw-pimî = kûhkusupimî

cochon+gras = le lard

mûsw+pimî = mûsupimî

original+gras = le gras d'original

atihkw+pimî = atihkupimî

caribou+gras le gras du caribou (obtenu par la cuisson)

(5) nipî+aschihkw = nipîuschihkw

eau+casserole =bouilloire

pimî+aschihkw = pimîuschihkw

gras+casserole = casserole pour le gras

(6) mistikw+pichû= mistikupichû

arbre+gomme= la sève

chistuhchikan+pichû = chistuhchikanipichû

violon+gomme = colophone

mistasinî+sîpî = mistasinîsîpî

[grande roche]+rivière = la rivière Mistassini (rivière située près de la communauté

intitulée *Mistissini* qui signifie 'grande roche')

⁴ Les éléments épenthétiques sont discutés dans la section sur la morphologie.

- (7) wâshkahîkanish+sîpî = wâshkahîkanishîusîpî
 petite maison+rivière = la rivière Rupert (rivière qui se jette dans la Baie James près de
 la communauté intitulée *Waskaganish* qui signifie 'petite maison')
- (8) mistikw+emihkwân = mistikwemihkwân
 bois-cuillère = une cuillère en bois
- (9) nisk+pîsimw = nischipîsimw / niskapîsimw⁵
 oie+mois = avril ou mai (le mois quand les oies arrivent du Sud)
- (10) wâpushuyân+nipâkan = wâpushuyânipâkan
 fourrure de lapin+couverture = couverture de fourrure de lapin (tissée)
- (11) wâpishtân+wanihîkan = wâpishtâniwanihîkan
 martre+piège = piège à martre
- (12) nisk+nameshtekw = niskameshtekw
 oie+chair fumée = chair d'oie fumée
 names+namestekw = namesameshtekw
 poisson+chair fumée = chair de poisson fumé
- (13) piyesû+upîwîh = piyesûpîwîh
 oiseaux aquatiques+duvet = duvet d'oie ou de canard
- (14) asiputâkan+asinî = asiputâkanasinî
 aiguisoir+caillou = pierre à aiguiser
- (15) mistikw+nâpew = mistikunâpew
 bois+homme = charpentier

Outre ces relations purement équatives entre le composé X et la tête Y: "un X est un Y"; nous avons des relations plus analogiques: "X est une sorte de Y", comme la relation entre l'archet et l'arc en (16), entre l'éclair et le feu en (17).

- (16) chistuhchikan+ahchâpî = chistuhchikanahchâpî
 violon-arc = archet
- (17) nimischîw+iskutew = nimischîuskutew
 tonnerre-feu = éclair

⁵ Ce /i/ peut causer la palatalisation d'une vélaire
 nisk-i-pimî = nischipimî
 oie- i- graisse = graisse d'oie

La relation entre la tête et le premier composant est parfois ambiguë. Les exemples en (18) indiquent soit l'origine de la viande, soit son destinataire (celui qui va la manger) .

L'interprétation varie selon les locutrices et selon le contexte. Mais d'autres composés du même type, comme en (19) ou (20) ne sont pas équivoques:

- (18) atihkw+mîchim = atihkumîchim
 caribou+nourriture = viande de caribou ou nourriture pour caribou
 wâpushw+mîchim= wâpushumîchim
 lapin+nourriture= nourriture pour lapins ou viande de lapin
- (19) kâkûshw+mîchim (Mistissini) = kâkûshimîchim
 ours-nourriture = viande d'ours
 chisheyâkw+mîchim (Waskaganish)= chisheyâkumîchim⁶
 ours-nourriture = viande d'ours
- (20) iskwew +mîchim = iskweumîchim
 femme+nourriture = nourriture pour femmes
 napew+mîchim = napeumîchim
 homme-nourriture = nourriture pour hommes
 atimw+mîchim= atimumîchim
 chien+nourriture = nourriture pour chien

Certains nouveaux composés ont été directement calqués sur l'anglais:

- (21) tehtapuwin+nâpeu = tehtapuwinâpeu
 chaise-homme = le directeur (chairman)
 tehtapuwin+uchimâu = tehtapuwinuchimâu
 chaise-chef = le directeur (chairman)

La composition peut inclure des noms qui sont eux-mêmes sont déjà composés ou dérivés, soit pour le composant de gauche, comme en (22), soit pour la tête à droite, comme en (23).

- (22) iskutew+ [N utâpân+âskw] = iskuteutâpânâskw
 feu-[N véhicule-long et rigide] = le train
 pîhchemakan + [Nchishe + îyiyû] = pîhchemakanichisheîyiyû
 décembre + [vieille + personne] = le père Noël
- (23) [Nmishtikwân+ pîwî]+sûp = mishtikwânipîwîsûp

⁶ Pour dire *nourriture pour ours* on emploie un syntagme nominal fait du nom *chisheyâkw* 'ours' et du syntagme possessif *umîchim* 'sa nourriture' *chisheyâkw umîchim*.

[Ntête + poil] + savon = shampooing
 [N pân+aschikw]+âyû = pânaschikwâyû
 [N poêle+pot]+queue = queue de la poêle
 [N iskutew+utâpân]-meskanû = iskuteutâpânimeskanû
 [feu-véhicule]-chemin =le chemin de fer

Le second nom est parfois une forme raccourcie. Il s'agit d'une composition plus ancienne, bien lexicalisée. La plupart des noms d'animaux ont plusieurs formes, une forme longue pour l'emploi autonome et une forme courte pour la composition.

(24)

forme longue	forme courte	composé	
maskw	-(a)skw	usâw+-(a)skw	= usâuskw
ours	ours	brun+ours	ours brun
nâpeu	-âpeu	atihkw+âpeu	= atihkwâpeu
homme	homme	caribou+homme	homme-caribou
nisk	-(i)sk	nûshe+(i)sk	= nûshesk
oie	oie	femelle+oie	oie femelle

Quelques autres noms se composent de la même façon:

maschisin	-eschisin/	mistikw+eschisin	mistikuschisin
soulier	-(i)schisin	bois+soulier	soulier en cuir
	soulier		
		mûsuyân+eschisin	mûsuyâneschisin
		peau d'orignal+soulier	mocassin en peau d'orignal
		pîshâkan+eschisin	pîshâkaneschisin
		peau tannée+soulier	mocassin de peau tannée
uskan	-(i)kan	chîpay+ikan	chîpayikan
(son) os	os	esprit+os	squelette
		atihkw+(i)kan	atihkukan
		caribou os	os de caribou
		uschîshikw+(i)kan	uschîshikukan

(son) oeil+os

(son) arcade sourcilière

Ces formes courtes se rapprochent des finales nominales dont nous discuterons dans la section 2.4.

Parfois, les composants sont des noms dépendants. Un nom dépendant est un nom qui est toujours contruit avec un préfixe personnel. La plupart des noms dépendants désignent des parties du corps ou des termes de parenté. Par exemple, dans le composé en (25), le nom *ustikwân* "sa tête" est formé du préfixe personnel de troisième personne *u-* et du radical - *stikwân* "tête". Une forme non-possédée, comme en (26) existe, avec le préfixe *mi-*: *mistikwân* "une tête". D'autres exemples sont donnés en (27).

- | | | |
|------|-----------------------------|--|
| (25) | <i>ustikwân+pimî</i> | = <i>ustikwânipimî</i> |
| | sa tête-graisse | = gras de la cuisson de la tête (d'original) |
| (26) | <i>mistikwân+nituhkuyin</i> | = <i>mistikwânituhkuyin</i> |
| | tête-médecine | = aspirine |
| (27) | <i>mîpit+nituhkuyin</i> | = <i>mîpitinituhkuyin</i> |
| | dent-médecine | remède pour les dents |
| | <i>mituhkay+nituhkuyin</i> | = <i>mituhkayinituhkuyin</i> |
| | oreille-médecine | gouttes pour les oreilles |

Le cri possède des noms dérivés de verbes, dont les propriétés sont à la fois nominales et verbales. De tels noms, appelés "participes" dans en grammaire algonquienne, combinent une inflection verbale pour indiquer le nombre et l'obviation, et une inflection nominale pour indiquer la possession, le locatif, et le nombre des formes possédées. Un des rares exemples de composition avec participe est donné ci-dessous:

- | | | |
|------|--|-----------------------------|
| (28) | <i>kâmâkunawesit</i> | |
| | policier (lit. 'celui qui enferme les gens') | |
| (29) | <i>kâmâkunawesi+iskwew</i> | = <i>kâmâkunawesîuskwew</i> |
| | policier+ femme = policière | |

La preuve que le premier composant est bien un participe et non un verbe fléchi au conjonctif (comme dans la section 2.3) est qu'on peut lui ajouter le suffixe de possession *-im*.

- | | | |
|------|---------------------------|--------------|
| (30) | <i>ni-kâmâkunawesi-im</i> | mon policier |
|------|---------------------------|--------------|

2.2 Verbe+Nom

Un nom composé peut être formé d'un verbe puis d'un nom. Il s'agit d'un composé endocentrique dont la tête est à droite. Le cri n'a pas d'infinitif et c'est apparemment la forme de la troisième personne du singulier qui est utilisée pour la composition. Mais Drapeau (1979) argumente qu'il s'agit d'un radical non-fléchi auquel on ajoute une marque spéciale de composition: le *-w*. Ses arguments ne sont valables en cri que pour les composants qui se terminent par une voyelle et qui sont à l'indépendant. Mais, en cri, on peut aussi trouver quelques compositions avec des verbes au conjonctif. Ces composants ont la flexion des relatives, comme en (32), et sont clairement porteurs d'une marque de troisième personne. Tous les verbes entrant dans ces composés sont des verbes intransitifs, dont le sujet est soit inanimé (33), soit animé (34).

(31) *Verbe intransitif (fléchi au conjonctif) + Nom:*

kâ tahkusit+pîsimw = kâtahkusitipîsimw (*nom animé*)

qui est court-mois = le mois qui est court (février)

kâsâpwâshteyâpiskâch+minihkwâkan =

on peut voir à travers, en verre (ou métal)-objet pour boire =

kâsâpwâshteyâpiskâchiminihkwâkan (*nom inanimé*)

le verre à boire

(32) *Verbe intransitif à sujet inanimé (VII) + Nom:*

tipiskâ-pîsimw = tipiskâupîsimw

c'est la nuit+astre = la lune

chîshikâ-pîsimw = chîshikâupîsimw

c'est le jour+astre = l'astre de jour (le soleil)

chimuwin-ashtutin = chimuwinashtutin

il pleut+chapeau = chapeau de pluie

chimuwin-akuhp = chimuwinakuhp

il pleut+habit = manteau de pluie

chimuwin+paichîsh = chimuwinipaichîsh

il pleut+pantalon = pantalon de pluie

pipun-ashtutin = pipunashtutin

c'est l'hiver+chapeau	= chapeau d'hiver
pipun-akuhp	= pipunakuhp
c'est l'hiver+habit	= manteau d'hiver
pipun-astisach	= pipunastisach
c'est l'hiver+gants	= gants d'hiver
nîpin-piyeshish	= nîpinipiyeshish
c'est l'été-oiseau	= oiseau (migrateur) d'été
wâpan-achakush	= wâpanachikush
c'est le matin-étoile	= l'étoile du matin
chechishepâyâ-akuhp	= chechishepâyâukuhp
c'est le matin+habit	= robe de chambre
(33) <i>Verbe intransitif à sujet animé (VAI)+ Nom:</i>	
ayimihe+masinahîkan	= ayimiheusinahîkan
il parle+livre	= livre de prières
ayimihe+nikamuwin	= ayimiheunikamuwin
il parle+chant	= livre de chants
mîsî+uyâkan	= mîsîuyâkan
Il fait caca+pot	= pot de chambre
nipâ+ashtutin	= nipâushtutin
Il dort+chapeau	= bonnet de nuit
pakâsimu+paichîsh	= pakâsimupaichîsh
il nage+culotte	= maillot de bain
pakâsimu+ashtutin	= pakâsimushtutin
il nage-chapeau	= bonnet de bain
nîmi+akuhp	= nîmîukuhp
il danse+habit	= costume de dance
nîpû+akuhp	= nîpûkuhp
elle est mariée+habit	= robe de mariée
upahu+pîsimw	= upahupîsimw
il s'envole+astre	= septembre
âhkusi-utâpân	= âhkusîutâpân

il est malade+véhicule = ambulance
wepiniche+aschihkw = wepinicheuschihkw
il rejette+seau = poubelle
ayimihe-uchimâw = ayimiheuchimâw
il prie+gérant = (chef de prières) prêtre'
ayimihe+chistuhchikan = ayimiheuchistuhchikan
il prie+instrument de musique = orgue
pâschiche+uchimâw = pâschicheuchimâw
il tire (au fusil)+ gérant = tireur en chef
nitupayi-uchimâw = nitupayuchimâw
il combat (guerre) gérant = général en chef

2.3 Préformes (modifieurs) +Nom

Nous abordons maintenant des cas de composition plus marginaux que les précédents. La langue crie n'a pas d'adjectifs. Les noms sont modifiés soit par des propositions relatives, soit par des modifieurs qui s'attachent à gauche et qu'on appelle des préformes. Les préformes ne sont pas des mots autonomes, ce sont des éléments préfixés au nom qui servent pour la composition nominale (Drapeau (1979a:93); Valentine (2001: 1049)). Ici encore, il s'agit de composition endocentrique avec la tête située à droite.

La liste des préformes est relativement restreinte. Parmi les préformes les plus courantes on trouve: *chishe-* 'old', *mista-*, *mishi-*, *chihchi-* 'grand', *chîsh-*, 'fini', *machi-* 'mauvais', *miyw-* 'bon', *ushchi-/ushk-* 'nouveau', *wîchi-/wît-* 'ensemble'. Voici des exemples de ce type de composition:

- | | | | |
|------|------------------|-------------------|---------------------|
| (34) | mista+sîpî | = mistasîpî | grande rivière |
| | mista+wâpushw | = mistâpushw | grand lapin |
| | mista+asinî | = mistasinî | grand rocher |
| | mista+sâkahîkan | = mistasâkahîkan | grand lac |
| (35) | machi+mîchim | = machimîchim | mauvaise nourriture |
| | machi+chekwân | = machichekwân | mauvaise chose |
| | machi+nituhkuyin | = machinituhkuyin | mauvaise médecine |
| | machi+manitû | = machimanitû | le diable |

- machi+chistemâw = machichistemâw mauvais tabac
- (36) miyw+mîchim = miyumîchim bonne nourriture
 miyw+pimâtisîwin = miyupimâtisîwin bonne vie- bonne santé
 miyw+chiskutamâchewin = miyuchiskutamâchewin bon enseignement
- (37) chishe+pîsimw = chishepîsimw grand mois (Février)
 chishe+manitû = chishemanitû grand Esprit, Dieu
 chishe+uchimâw = chisheuchimâw gouvernement (grand chef)
 chishe+masinahîkan = chishemasinahîkan grand livre (la Bible)
 chishe+amiskw = chishemiskw grand castor
 chishe+wâpush = chisheyâpush grand lapin
- (38) chihchi+uchimâw = chihchuchimâw roi
 chihchi+chisheiskwesh = chihchichisheiskwesh grande vieille dame
 chihchi+uchimâsh = chihchuchimâsh prince
- (39) uschi+pimâtisîwin = uschipimâtisîwin nouvelle vie, nouvelle santé
 uschi+nâpeu = uschinâpeu nouvel homme
 (homme nouvellement marié)
- (40) wîchi+ (chishe+îyiyû) = wîchichisheiyiyû co-aïeux ou co-aïeules
 co+(grand-personne)
 wîchi+ (chishe+iskwesh) = wîchichisheiskwesh co-aïeules
 co+(grand-femme-diminutif)
 wîchi+uschinîchisû = wîchuschinîchisû compagnons
 co+jeune homme (célibataire)

2.4 Nom+Finale nominale

Les suites nom+finale sont-elles des composés ou des dérivés? Les finales ne sont pas des éléments autonomes; elles doivent nécessairement s'attacher à la fin d'un nom (composition?) ou plus rarement à un morphème initial (dérivation). Cependant leur contenu sémantique est assez riche et elles forment la tête du nouveau nom. C'est pourquoi nous les présentons ici. Wolfart (1973) Drapeau (1979) les considèrent comme des dérivations. Cependant, la frontière est parfois floue entre certaines formes courtes de noms évoquées plus haut et les finales nominales. Aux formes courtes correspondent une forme

pleine du même nom, alors que les finales, si elles ont un nom sémantiquement correspondant, en sont bien différentes phonétiquement. Leur productivité est extrêmement élevée: les noms dérivés avec finale nominale sont presque aussi nombreux que tous les noms composés dans notre base de données.

Certaines de ces finales décrivent les propriétés concrètes des objets, comme leur apparence ou leur constitution dans la mesure où elles sont culturellement importantes, pour une vie de chasse et de cueillette dans la forêt boréale.

(41) Exemples de finales:

-âhtikw	long et rigide (comme un bâton)
-âpiskw	dur (métal, verre, pierre)
-âpû/-âpuy	liquide (bouillon)
-âskw	comme une branche
-echin	comme du tissu
-(i)kamikw	comme un édifice
-(i)skamikw	en mousse, en terre
-min	baie (de fruit)
-(i)pekw	un petit étang
-stikw	une rivière
-(i)htakw	en bois utile (pour les humains)
-uyân	de la fourrure
-(y)âpî	du fil long et flexible (comme du fil)

(42) apuy+âhtikw = apuyâhtikw

pagaie-bois = bois pour pagaie

apwân+âskw = apwânâskw

du rôti-bâton = bâton à rôtir

amiskw+âpû = amiskwâpui

castor-liquide = bouillon de castor

wâpushw+âpû = wâpushwâpû

lapin+ liquide = bouillon de lapin

atihkw+âpû = atihkwâpû

caribou+ liquide = bouillon de caribou
 wâsenihtâkan+âpiskw = wâsinihtâkanâpiskw
 fenêtre-dur = vitre
 mâhkî+echin = mâhkîyechin
 tente-comme du drap = toile de tente
 mitâs+yâpî = mitâsiyâpî
 chaussette+fil = laine à tricoter
 mihkw+yâpî = mihkuyâpî
 sang+fil = veine
 mahîhkan+uyân = mahîhkanuyân
 loup+fourrure = peau de loup
 utehî+min = utehîmin
 coeur+baie = fraise

2.5 Initiale+Nom

Ces formes sont aussi à la frontière de la dérivation et de la composition. Le nom, qui sert de tête, est attesté comme élément autonome, mais le premier composant n'apparaît jamais seul. Pourtant, elles ressemblent aux compositions de type préforme+Nom. En fait, la distinction préforme-initiale est encore discutée dans les langues algonquiennes Goddard (1990).

On trouve les initiales soit dans des dérivations, comme élément initial de verbe, de particule ou de nom, soit dans ce qui s'apparente à de la composition, attaché à un nom autonome. C'est ce dernier cas qui nous intéresse ici. Comme le montrent les exemples ci-dessous, le nom de droite sert de tête et l'initiale opère une modification du sens de cette tête.

- (43)
- | | |
|--------------------|---------------------------|
| wâp+amiskw | = wâpamiskw |
| blanc+castor | = castor albinos |
| pîhtû+ishkwâhtem | = pîhtûshkwâhtem |
| couche +porte | = porte extérieure |
| apishi+chiyâshkush | = apishichiyâhkush |
| nain+petit goéland | = terne arctique (oiseau) |

nîkân+wâpahtamuwin = nîkâniwâpahtamuwin
 future+vision = prémonition

Si le nom qui sert de second composant possède une forme raccourcie, c'est celle-ci qui sera utilisée.

- (44) usâw+askw = usâuskw
 jaune+ours = ours brun
 ushe+ikan = ushekan
 arrête (géographique) +os = arrête de poisson

3. Morphophonologie

Les processus morphophonologiques complexes généraux du cri s'appliquent à la création de noms composés: coalescence des voyelles courtes avec les voyelles longues ou les semi-consonnes, insertion de voyelles et semi-consonnes épenthétiques et perte des semi-consonnes finales. Ces processus morphophonologiques ne permettent donc pas de distinguer la composition de la dérivation. On observe cependant un processus particulier à la composition qui est l'insertion d'un *-w* dans certains cas (section 3.7).

3.1. Coalescence des voyelles courtes /i/ ou /a/ avec /u/ et /w/.

- (45) miyw-iskwew = miyuskwew
 bon -femme = femme bonne

3.2. Perte des voyelles courtes /i/ ou /a/ à côté d'une voyelle longue⁷.

- (46) pîhtû-ishkwâhtem = pîhtûshkwâhtem
 couche-porte = porte extérieure

3.3. Insertion d'un /i/ court entre deux consonnes (avec coalescence subséquente de segments nasaux similaires).

- (47) nîpin-i-piyeshîsh = nîpinipiyeshîsh
 été-i-oiseau = oiseau migrateur d'été
- (48) shîuhtâkan-i-kûhkûsh = shîuhtâkanikûhkûsh
 sel-i-cochon = petit salé de porc
- (49) wâpushuyân-i-nipâkan = wâpushuyânipâkan

⁷ Avec la préforme *mista-* le /a/ court chute même devant une voyelle courte:
 mista-asinî = mistasinî
 grande- roche = grande roche

fourrure de lapin+couverture = couverture de fourrure de lapin (tissée)

3.4. Insertion d'une semi-consonne entre deux voyelles longues.

(50) chishe-y-âkw = chisheyâkw

grand-y-porc-épic = grand porc-épic (par euphémisme: "ours")

3.5. Chute du -w final du premier nom s'il se termine par [voyelle+w].

(51) nâpew-amiskw = nâpemiskw

mâle-castor = castor mâle

(52) uchimâw-iskwew = uchimâskwew

gérant-femme = femme du gérant

3.6 vocalisation d'une semi-consonne

(53) miyw-pimâtisîwin = miyupimâtisîwin

bonne-vie = une bonne vie

3.7. Insertion d'une semi-consonne entre une voyelle longue et une voyelle courte

(avec allongement de la voyelle courte précédente ou avec coalescence de la voyelle courte suivante). Ce phénomène n'est attesté que pour la composition nominale.

(54) tî-w-aschihkw = tîuschihkw

thé-w-seau = bouilloire pour le thé

(55) aschî-w-asinahîkan = aschîusinahîkan

terre-w-papier = carte (géographique)

(56) nîmi-w-akuhp = nîmîukuhp

il danse-habit = costume de dance

(57) chechishepâyâ-w-akuhp = chechishepâyâukuhp

matin +habit = robe de chambre

4. Conclusion

La composition des noms en cri de l'Est est relativement régulière: il s'agit toujours de composés endocentriques dont la tête est à droite. Les processus morphophonologiques généraux du cri s'y appliquent, en plus d'une insertion morphologique dans certains cas. Une zone floue existe cependant entre composition et dérivation, dans la mesure où il existe des éléments non-autonomes entrant exclusivement dans la composition nominale. Ceci est une caractéristique non seulement du cri, mais des langues polysynthétiques en général.

Références:

- Drapeau, Lynn (1979a). *Aspects de la morphologie du nom en montagnais*. Thèse de doctorat. Université de Montréal [Ottawa: Bibliothèque nationale du Canada, Microfilm QMU-2M11 451.2]
- Drapeau, Lynn (1979b). "Les noms composés en montagnais". In Alan Ford and Jim Lees (réds.) *Linguistique Amerindienne I, Syntaxe Algonquienne. Montreal Working Papers in Linguistics/Recherches Linguistiques à Montréal*. Montréal: Université de Montréal. 12:35-74.
- Drapeau, Lynn (1991). *Dictionnaire montagnais-français*. Sillery, Québec: Université du Québec
- Junker, Marie-Odile, Louise Blacksmith and Marguerite MacKenzie. (2000-2003). *The Interactive East Cree Reference grammar: Southern dialect*. In "Reference Grammar" section de la grammaire de référence de la toile de la langue crie: www.gram.eastcree.org.
- Nichols, Johanna (1986) Head marking and dependent marking grammar. *Language* 62:56-119.
- MacKenzie, Marguerite, Annie Whiskeychan, Luci Salt, Louise Blacksmith, Eva Louttit (réds.) (1987). *Cree Lexicon: Eastern James Bay Dialects*. Val d'Or: Cree School Board.
- Goddard, Ives (1990). "Primary and secondary stem derivation in Algonquian". *International Journal of American Linguistics* 56: 449-483.
- Valentine, Randolph J. (2001). *Nishnaabemwin Reference Grammar*. Toronto: University of Toronto Press.
- Wolfart, H. Christopher (1973). *Plains Cree: A Grammatical Study*. American Philosophical Society Transactions, new series. Philadelphia. 63.
- Whiskeychan, Annie, Marguerite MacKenzie, Daisy Moar, Ruth Salt, Ella Neposh (réds.) (2003). *Spelling Manual: Eastern James Bay Cree Syllabics, (Southern dialect)*. Waskaganish: Cree School Board. Dernière édition disponible en format PDF de

la section "Ressources" du site de la langue crie sur la toile:

www.resources.eastcree.org